

**Editorial**

Seite 2

**Aktuelles, Neuheiten,  
Kurznachrichten**

Seite 3

**Hallenneubau**

Seite 6

**Internes**

Seite 8

**Im Fokus**

Seite 10

**Produktinfos**

Seite 13

**Leistungen, Technik,  
Möglichkeiten**

Seite 14



**Editorial**

Page 2

**News & new products**

Page 3

**A new shed**

Page 6

**Company news**

Page 8

**In focus**

Page 10

**Product information**

Page 13

**Performance, techno-  
logy, opportunities**

Page 14





v.l.n.r.: Wolfgang Wolter, Jochen Wystrach, Bernd Valks

## Editorial

**Sehr geehrte Kunden,  
sehr geehrte Leser!**

Es gibt einiges an großen Neuigkeiten, über die wir in dieser Ausgabe der Wystrach NEWS berichten können. Unser weitgehend bereits abgeschlossener Firmenumzug innerhalb von Weeze – vom Holtumsweg in die Industriestraße – war ja bereits Ankündigungsthema in der letzten Ausgabe. Jetzt läuft der Betrieb dort schon wieder auf Hochtouren und nur noch Teile der Produktion, der Metall- und der Anlagenbau, sind noch für wenige Monate am alten Standort.

Wir freuen uns schon jetzt, Ihnen die neuen Örtlichkeiten präsentieren zu können – spätestens bei unserem großen 25-Jahre-Event im Herbst 2013. Hierzu laden wir Sie natürlich frühzeitig ein, damit Sie planen können. Wir sind bereits in der Planung und können schon heute eine geballte Ladung an Highlights versprechen.

Apropos Neuigkeiten und Highlights: Auch in unserem Produkt- & Serviceangebot haben wir aktuell wieder einige interessante Erweiterungen in unserem Programm, wie etwa den Acetylen-Trailer mit TÜV-Abnahme nach § 21 der St. V.Z.O., einen neuen Container-Typ mit modularer, größenflexibler Bauweise oder auch die BDF-Wechselbrücke mit Platzierungsmöglichkeiten für 12er- und 16er- Gasflaschenbündel.

Also, es gibt einmal mehr viel interessantes Neues zu entdecken in den Wystrach NEWS. Viel informative Freude beim Lesen wünschen Ihnen

Jochen Wystrach  
Wolfgang Wolter  
Bernd Valks

## Editorial

**Dear Customers,  
Dear Readers!**

There are some important news we are breaking in this edition of Wystrach NEWS. We had already announced our move from Holtumsweg to Industriestraße in Weeze in our last edition, and this has now indeed been almost completed. We are working to capacity there now, and only some production parts, metal construction and plant engineering, to be precise, can still be found at our old site, albeit only for a few more months.

We are looking forward to presenting you our new premises – in autumn 2013 for our 25th anniversary at the latest. We will invite you in time, of course, so that you can make plans for visiting us. Our plans are already in the pipeline and we can promise you some real highlights.

Speaking of news and highlights: Our product & service range does again include some interesting new features like the acetylene trailer with TÜV inspection in accordance with § 21 of the Road Traffic Licensing Regulations (St. V.Z.O), a new type of container of a modular design, flexible in size, or the BDF swap trailer for bundles of gas cylinders of 12 or 16.

So there is indeed much to discover in this edition of Wystrach NEWS. Please enjoy our latest edition! Yours sincerely,

Jochen Wystrach  
Wolfgang Wolter  
Bernd Valks

## Unser Jubiläum naht! 25 Jahre Wystrach

Große Ereignisse werfen ihre großen Schatten voraus – so liebe sich sehr treffend ein Ausblick auf unser großes Jubiläumsevent „25 Jahre Wystrach“ im übernächsten Jahr geben. Denn was es 2013 dann bei unserem Firmenevent zu feiern gibt, hat in vielerlei Hinsicht ein besonderes Format und eine besondere Dimension. Neben dem zukunftsweisenden Standortwechsel, der in diesem Jahr seinen Abschluss finden wird, freuen wir uns natürlich auf die historische „25“ in unserer Firmengeschichte, die wir gemeinsam mit Ihnen gebührend feiern möchten.

Aufgrund der aktuellen Großbaustelle Umzug und des Zusammenfalls von „Umzugsfinale“ und Firmenjubiläum in diesem Jahr haben wir uns entschlossen, den ansonsten üblichen Turnus der Firmen-events den Ereignissen anzupassen. So überspringen wir gewissermaßen 2011 und 2012, um im Jahr 2013 mit einer entsprechenden „Großinszenierung“ all das nachzuholen und zu feiern, worauf wir alle uns bereits jetzt freuen.

Sie dürfen gespannt sein auf viel Neues, viele Highlights und Überraschungen, die Sie gesehen und erlebt haben müssen! Die Einladung zu diesem Event erhalten Sie natürlich zum frühestmöglichen Termin, damit Sie Ihr Kommen auch sicher planen können.

## Aktuelles, Neuheiten, Kurznachrichten News & new products

## Our anniversary comes soon! 25 years of Wystrach

A huge event foreshadowed by major developments: That is how you could describe our anniversary event, “25 years of Wystrach”, the year after next. What we have to celebrate in 2013 is of real significance and import in many respects. Our future-orientated relocation to be completed this year aside, we are also looking forward to celebrating the historic “25th” anniversary with you in an appropriate fashion.

Given the move, a major project, and the concurrence of its conclusion and our company anniversary this year, we have decided that we will gear this sequence of events to our needs and will celebrate it all in 2013, thus sort of ignoring 2011 and 2012.

You will see a lot of new things, many highlights and surprises that you will simply have to have seen and experienced. We will notify you in time so that you will be able to make plans for visiting us.

Die Jubilare  
Celebrating their  
anniversary:

**10 Jahre**  
10 years

**Ralf Mülow**  
(Produktionsleiter)  
(Production manager)

**15 Jahre**  
15 years

**Wilhelm Eichner / Jakob Ronn**  
(Beide Abteilung Armaturenbau)  
(both in fittings construction)

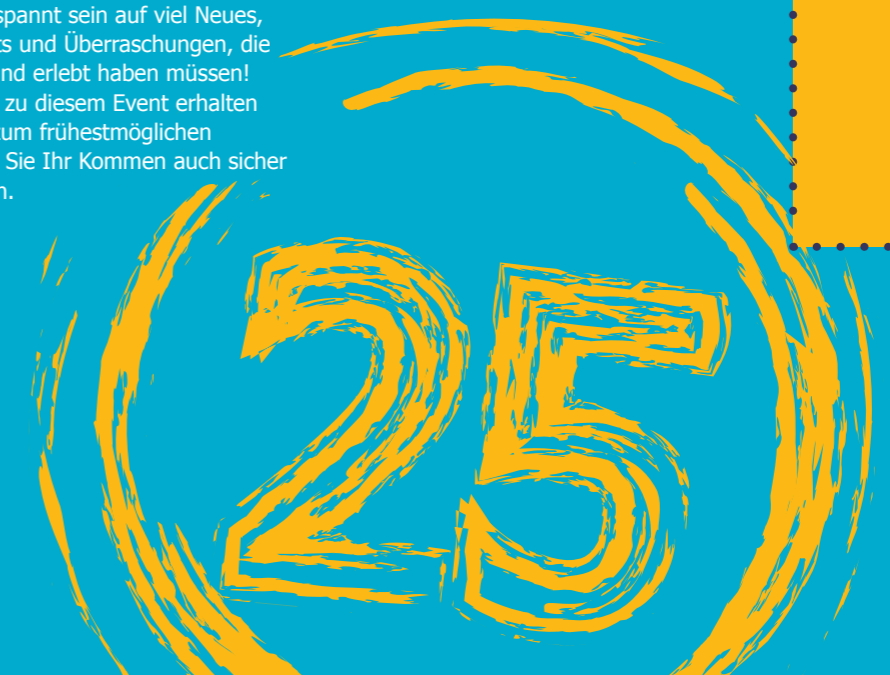
**Johann Walter Müller**  
(Abteilung Materialvorbereitung)  
(material preparation)

**Rudolf Spät**  
(Abteilung Beschichtung)  
(coating)

**Anatoli Steblau**  
(Abteilung Metallbau)  
(metal construction)

**20 Jahre**  
20 years

**Klaus Tönnissen**  
(Abteilung Logistik)  
(logistics)



## Umzug gelungen!

Was Sie in der letzten Ausgabe bereits als Ankündigung lesen konnten, erfreut sich jetzt einer erfolgreichen und weitgehend abgeschlossenen Realisierung. Wir freuen uns, Ihnen nunmehr vom gelungenen Firmenumzug der Wystrach GmbH berichten zu können. Nach mehr als 20 guten und erfolgreichen Jahren am Holtumsweg sind wir bestens ganz in der

### Der aktuelle Stand(ort)

Nur der Metall- und Anlagenbau sind noch bis Ende 2013 am Holtumsweg. Ansonsten ist der Umzug „über die Bühne“. Die Verwaltung ist längst wieder voll in Betrieb, ebenso das Gros der Produktion und Dienstleistung, wozu u. a. auch die Lackiererei gehört. Wie

alle Bereiche profitiert beispielsweise auch die Lackierabteilung massiv von den modernisierten und erweiterten technischen und räumlichen Möglichkeiten am neuen Standort. So sorgen die höheren Speichermöglichkeiten mit dem neuen 2-Wege-System in der Lackierstation für mehr Kapazität und Flexibilität in der Auftragsbearbeitung. Gleichfalls neu ist hier die programmgesteuerte automatische Flaschenschulterlackierung.

### Stichwort „Automatisierung“

Mit dem Umzug hat auch die Automation in noch verstärkter, übergreifender Weise Einzug gehalten in unsere Produktionslogistik. Eine visualisierte Steuerung der Gesamtanlage mit hohem Automationsgrad sorgt nun für noch effizientere Abläufe in der Produktion. Ein Vorteil, der sich durch kürzere Wege und schnellere Bearbeitungszeiten kapazitätssteigernd und kostensparend auswirkt.

Rundum können wir somit unseren Standortwechsel als perfekt gelungene Investition in die Zukunft resümieren. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserem neuen „Zuhause“ – spätestens beim großen „25 Jahre Wystrach“-Firmenjubiläum im übernächsten Jahr!



Modern, hell, offen: das Treppenhaus im Neubau / Modern, bright, open: the staircase in the new building

Nähe „gelandet“, an der Industriestraße im Gewerbegebiet „Herrlichkeitsfeld Süd“.

Mit dem neuen Standort verbinden sich viele neue, gute und zukunftsweisende Perspektiven für alle Seiten. Sie als unsere Kunden profitieren gleichermaßen von der umfassenden Optimierung unserer Produktion und Gesamtlogistik wie wir selbst als Unternehmen, das mit seinen Produkten und Serviceleistungen marktführende Qualität bietet sowie vorhandene Arbeitsplätze sichert und neue schafft. So haben wir inzwischen 20 neue Mitarbeiter im Hause. Gewiss ein erfreulicher Wachstumsindikator und eine nachhaltige Bestätigung für eine große, sinnvolle Investition.



Blick in die neue Fertigungshalle / Looking into the new production shed

## A successful move!

What we had already announced in the last edition has now indeed been more or less concluded – and successfully at that! We are pleased to be able to report on that successful relocation by Wystrach GmbH. After more than 20 good and successful years in Holtumsweg, we got to a really nice place nearby: in Industriestraße, in the „Herrlichkeitsfeld Süd“ industrial estate.

Our new site means a lot of new, positive and future-orientated perspectives for all of us: You, as our customer, will benefit as much from the extensive optimisation of our production and the entire logistics as we do as a company that with its products and services provides top quality and jobs and also creates new ones. We now have 20 new employees at our company. This is really a good growth indicator and certainly attests to the success of our major and totally appropriate investment.

### The new site

Only metal construction and plant engineering will remain in Holtumsweg until the end of 2013. Otherwise, the move has been completed. Our admin department has long since been running at full steam, and so has the bulk of our production and services, which also includes the paint spraying shop, among other departments. Like any other department, this does also on a massive scale benefit from the modernised and expanded technical and spatial facilities at the new site. The larger storage facilities with the new 2-way system at the paint spraying station mean more capacity and

flexibility when processing orders. Also new is the program-controlled automatic cylinder shoulder painting system.

### „Automation“

With our move, automation has also become much more important in our production logistics. A visualised control of the entire system at a high automation degree does now make for more efficient production processes. This is an advantage that will save costs and increase our capacity through shorter channels and faster processing periods.

Therefore, our relocation was a complete success, a perfect investment in the



Pulverbeschichtung und Lackierstraße  
Powder coating and paint spraying line

future. We are looking forward to your visit to our new „home“, which will take place, we hope, no later than when we celebrate „25 years of Wystrach“ in 2013!

## Hallenneubau A new shed

### Effizienzmotor neue Halle

Der Ortswechsel der Wystrach GmbH in den Neubau an der Industriestraße ist nicht nur auf der Ebene der rein räumlichen Kapazitäten ein erheblicher Zugewinn. Vor allem die „inneren Werte“ des neuen Standortes, sprich das moderne technische Interieur sowie vor allem die maßgeschneiderte interne Vernetzung und Strukturierung der Arbeitslogistik, sind von kardinaler Positivbedeutung auf vielerlei Ebenen. Um ein markantes Element aus diesem Gesamtkontext herauszugreifen, sei die neue Produktionshalle an dieser Stelle ein wenig näher vorgestellt.

Ganz im Sinne von Effizienzsteigerung und Prozessoptimierung haben wir die Produktionsstraße in der neuen Halle nun unter dem Leitgedanken „Prinzip Fließfertigung“ konzipiert. Die Arbeitsabfolge ist nun optimal nach räumlich logischen Aspekten organisiert. Allein hierdurch erschließen sich bereits weitreichende Einsparpotentiale auf den Ebenen Zeit und Kosten. Hinzu kommt die neu integrierte, modernisierte Technik, die einen beträchtlichen Schub in puncto noch mehr Automation gebracht hat. Beispielhaft sei hier die neue Fördertechnikanlage in der Flaschenbeschichtung genannt. Basierend auf modernster „State-of-the-art“-Technik von Siemens bringt diese eine optimierte Anlagensvisualisierung für die Aufarbeitung gebrauchter Gasflaschen. Ein WinCC-Leitsystem ermöglicht nun die Bedienung der Gesamtanlage von einem Arbeitsplatz aus, und dies sogar von zu Hause aus.

Ein weiteres großes Plus der umfassenden Modernisierungen ist, dass die potentiellen Fehlerquellen einer händischen Verarbeitung an vielen Stellen jetzt drastisch



Panorama unseres Neubaus an der Industriestraße in Weeze  
A panoramic view of our new building in Industriestraße in Weeze

reduziert sind. In unserem sicherheits-sensiblen Metier ein kardinaler Punkt.

#### Mit FH als Entwicklungspartner und Euregio als Förderer

In Zusammenarbeit mit der Fachhochschule Gelsenkirchen und gefördert von der Euregio, hat die Wystrach GmbH technische Innovationen auf den Weg gebracht, die nun am neuen Standort Eingang in die Praxis gefunden haben und in der „Demontage“ von Gasflaschen für wiederkehrende Prüfungen für einen deutlichen Effizienzschub sorgen. Im Kern handelt es sich um zwei neuentwickelte Aggregate, eines für das automatisierte Entfernen von Gasflaschenventilen, das andere für das automatisierte Prägen der Flaschen am Flaschenhals. Beide Entwicklungen erhielten von der Euregio den Zuschlag für die Projektförderung zum Programm „Interreg IV A Projekt Mechatronik für KMU“. Nach beharrlicher gemeinsamer Entwicklungsarbeit freuen wir uns heute gemeinsam mit unserem Partnerteam der Fachhochschule Gelsenkirchen über ein rundum gelungenes Stück Innovation!

Zu den weiteren Neuheiten in der Halle an der Industriestraße gehört auch die neue Lackieranlage sowie die Verschiebe-Regalanlage, über die wir bereits in der letzten Ausgabe der Wystrach NEWS ausführlicher berichtet haben.

Mit diesem umfassenden Paket an Modernisierungen und Optimierungen verbinden sich für Sie als Kunde der Wystrach GmbH handfeste Vorteile in Sachen Produktqualität, Auftragskapazität, Bearbeitungszeiten

und Service. Und mit diesen Maßnahmen im Sinne der Kundenzufriedenheit sichern und erhöhen wir zugleich die Wettbewerbsfähigkeit unseres Unternehmens auf dem globalen Markt, was bestehende Arbeitsplätze sichert und neue schafft. Also eine „Win-Win-Win-Situation“.

### Our new shed as a power house

Wystrach GmbH's relocation into the new building in Industriestraße is not only "profitable" in terms of space. The new site's "inner values", that is, the modern technical interior and, above all, the customised internal networking and structuring of the work logistics are of huge importance at many a level. We will now

present you the new production shed in order to show you at least one element of this overall concept.

We have designed the production line in the new shed by following the "continuous flow production principle" for the purpose of increased efficiency and process optimisation. Now, the work sequence is organised in an ideal fashion, in accordance with what the space provides in logistical terms. This alone makes for extensive time and cost saving potentials. And there is the newly integrated, modernised technology, which really advanced our automation efforts. The example of the new cylinder coating conveyor system shall suffice here: Based upon state-of-the-art Siemens technology, this gives us an optimised plant visualisation for the processing of used gas cylinders. A WinCC control system does now allow us to operate the entire plant from only one work station, even from home.

Another huge advantage provided by the extensive modernisation is that the potential error sources in manual processing have at many places been much

reduced. In the safety-sensitive segment that we operate in, this is indeed of great importance.

#### A polytechnic as our development partner and Euregio as a sponsor

Wystrach GmbH has initiated technical innovations in cooperation with Fachhochschule Gelsenkirchen (a polytechnic) as a development partner and with Euregio as a sponsor. These innovations are now practically applied at the new site and will lead to higher efficiency in the "dismantling" of gas cylinders for periodic tests. Basically, they are two newly developed aggregates, one for an automated removal of gas cylinder valves, the other for an automated stamping of cylinders at their neck. Both developments were selected by Euregio for their "Interreg IV A Project SME Mechatronics" (Interreg IV A Projekt Mechatronik für KMU). After our persistent development work, we and our Fachhochschule Gelsenkirchen partner team are now very content with this hugely successful innovation!

The shed in Industriestraße also has a new painting plant and a movable rack system, which was already featured in detail in the last edition of Wystrach NEWS.

For you, as a Wystrach GmbH customer, these comprehensive modernisation and optimisation packages mean real advantages in terms of product quality, order capacity, processing periods and service. With all these measures we have taken to increase our customers' satisfaction we also raise and ensure our competitiveness in the global market, which, in turn, safeguards and creates jobs. This is thus a real win-win situation.



## Neue Ausbildungsberufe

Die Wystrach GmbH ist bereits seit vielen Jahren als anerkannter Ausbildungsbetrieb in Sachen Nachwuchsförderung engagiert. Die Palette der Ausbildungsberufe und Fachrichtungen hat sich dabei kontinuierlich erweitert. Heute bieten wir Ausbildungsplätze für die Berufe Mechatroniker/-in, Bürokauffrau/-mann, Fachlagerist/-in, Maschinen- und Anlagenführer/-in, Konstruktionsmechaniker/-in mit Fachrichtung Schweißtechnik.

### Derzeit bei uns in Ausbildung:

Konstruktionsmechaniker/-in mit Fachrichtung Schweißtechnik:  
**Dietrich Spät** (AP 01/2012)  
**Anes El Rafei Schenk**  
**Dave Litjens**

Maschinen- und Anlagenführer:  
**Dominik Ermer** (AP 12/2011)  
**Johann Ott**  
**Adnan Kravic**

Mechatroniker:  
**Florian Langfeld** (AP 01/2012)  
**Joel Lauf**

Fachlagerist:  
**Derek Kühne**

Bürokauffrau:  
**Alina Broenen** (AP 11/2011, danach übernommen)

## New apprenticeships and traineeships

Wystrach GmbH has been involved in the promotion of young people as a recognised company that takes on trainees and apprentices for a long time now. The range of jobs and specialisations has been widened continually. We are currently providing apprenticeships and traineeships for mechatronic fitters (Mechatroniker/-in), office clerks (Bürokauffrau/-mann), specialised warehouse clerks (Fachlagerist/-in), machine and plant operators (Maschinen- und Anlagenführer/-in), and construction mechanics specialised in welding (Konstruktionsmechaniker/-in mit Fachrichtung Schweißtechnik).

### Our apprentices and trainees:

Construction mechanics specialised in welding:  
**Dietrich Spät** (AP 01/2012)  
**Anes El Rafei Schenk**  
**Dave Litjens**

Machine and plant operators:  
**Dominik Ermer** (AP 12/2011)  
**Johann Ott**  
**Adnan Kravic**

Mechatronics fitters:  
**Florian Langfeld** (AP 01/2012)  
**Joel Lauf**

Specialised warehouse clerk:  
**Derek Kühne**

Office clerk:  
**Alina Broenen** (AP 11/2011, then employed on a permanent basis)



Nachwuchs ist Trumpf! Derzeit sind zehn Azubis auf dem Weg zu ihrem jeweiligen Berufsziel. Young talents are the aces up our sleeve! We are currently training ten apprentices and trainees.



## Im Fokus

In focus

### Neuer Container

Höchste Materialqualität, modulare Bauweise, flexibel in der Größe, verkürzte Lieferzeiten ... Die Palette der Vorteile unserer neuen Container ist breit. Mit einem massiven Containerrahmen aus hochwertigem Stahl, Befestigungsbeschlägen aus Stahlguss gemäß ISO-Normen und verzinktem Rahmen bieten diese ein Optimum in puncto Robustheit/Sicherheit. Die Container sind für die Gasart Klasse 2 zugelassen und in den 5 Größen von 10' bis 45' nutzbar/erhältlich. Für werbliche Zwecke nützlich sind die bedruckbaren Seitenwände. Die Grundkomponenten zu 20' und 40' bevorraten wir in unserem Lager. Dank der somit verkürzten Lieferzeiten sind unsere Container für Sie nun bei Bedarf auch im „Expresstempo“ verfügbar.

### A new container

Top material quality, a modular design, flexible in its size, shorter delivery periods... The range of advantages provided by our new containers is wide. The massive container frame made of high-grade steel, fastening mounts made of cast steel pursuant to ISO standards and a zinc-coated frame all make for ideal robustness and safety. The containers have been approved for class 2 gasses and are usable/available in five sizes from 10' to 45'. The side walls can be printed on and thus be used for advertising purposes. We have the basic components at 20' and 40' in stock. Given the shorter delivery periods, we can now also ship them to you express.

#### Technische Daten

##### Zugelassene Gasart

Klasse 2

Außenlänge: 12.116 mm (40')  
 Außenbreite: 2.438 mm (8')  
 Außenhöhe: 2.743 mm (9')  
 Volumen: 115 Behälter

##### Gewicht

Leer/ohne Behälter: ca. 6.000 kg  
 Maximales Aufaufgewicht: ca. 32.000 kg

##### Rahmen

Containerrahmen massiv aus hochwertigem Stahl  
 Befestigungsbeschläge (8) aus Stahlguss, gemäß ISO-Normen

##### 115 Druckgasflaschen

Regulativ: ISO 11119  
 Inhalt: 350 l  
 Fülldruck: 250 bar  
 Prüfdruck: 375 bar

##### Zulassung

ISO 668  
 ISO 1496-3  
 ADR



Stangenverstrebter 10-Fuß-Container mit 500er Behältern  
 Struttet 10 feet container with 500-cylinders

#### Technical data

##### Approved gas:

Class 2

Outside length: 12,116 mm (40')  
 Outside width: 2,438 mm (8')  
 Outside height: 2,743 mm (9')  
 Volume: 115 cylinders

##### Weight

Empty/no cylinders: ca. 6,000 kg  
 Maximum laden weight: ca. 32,000 kg

##### Frame

Container frame solid high-grade steel  
 Fastening mounts (8) made of cast steel, pursuant to ISO standards

##### 115 compressed gas cylinders

Regulation: ISO 11119  
 Contents: 350 L  
 Filling pressure: 250 bar  
 Test pressure: 375 bar

##### Approval

ISO 668  
 ISO 1496-3  
 ADR

## Flexible BDF-Wechselbrücke

Mit Platzierungsmöglichkeiten für 12er- und 16er-Gasflaschenbündel stellt die flexible BDF-Wechselbrücke eine weitere Neuheit in unserem Angebot dar. Diese lässt sich für verschiedene Gasarten wie etwa CO, H<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>, Helium oder Erdgas nutzen. Insbesondere bei längeren Standzeiten ist die Wechselbrücke eine wirtschaftlichere Alternative. Da kein aufwendiges Chassis geparkt wird, gibt es entsprechend keine hohe Kapitalbindung. Praktisch wie flexibel und effizient: Die Gasflaschenbündel können bei einer Umstellung schnell und unkompliziert wieder von der Brücke entfernt werden und in den Standard-Bündelpark übergehen.

Die feuerverzinkte Wechselbrücke hat 4 klappbare Abstellstützen und einen mittigen Laufsteg aus Gitterrost. Der Rahmen ist aus hochwertigem Feinkornstahl gefertigt. Die Schweißkonstruktion hat einen Tunnel, einen robusten glatten Außenrahmen und ein stabiles Kopfblech. Eine schwenkbare Treppe sowie eine zusätzliche Tür für die Armaturenbedienung gehören ebenso zu den Features der gemäß ADR-Baumusterzulassung zugelassenen Wechselbrücke. Am Rahmen befinden sich Klemmvorrichtungen für die dauerhafte Fixierung der Bündel.

#### Technische Daten

##### Abmessungen

Länge: 7450 mm  
 Anschlüsse: 20'  
 Breite: 2550 mm  
 Höhe: 2000 mm (Aufbau)  
 Wechselhöhe: 1320 mm  
 Gewicht: ca. 2800 kg  
 Stellplätze: 12

##### Aufbau

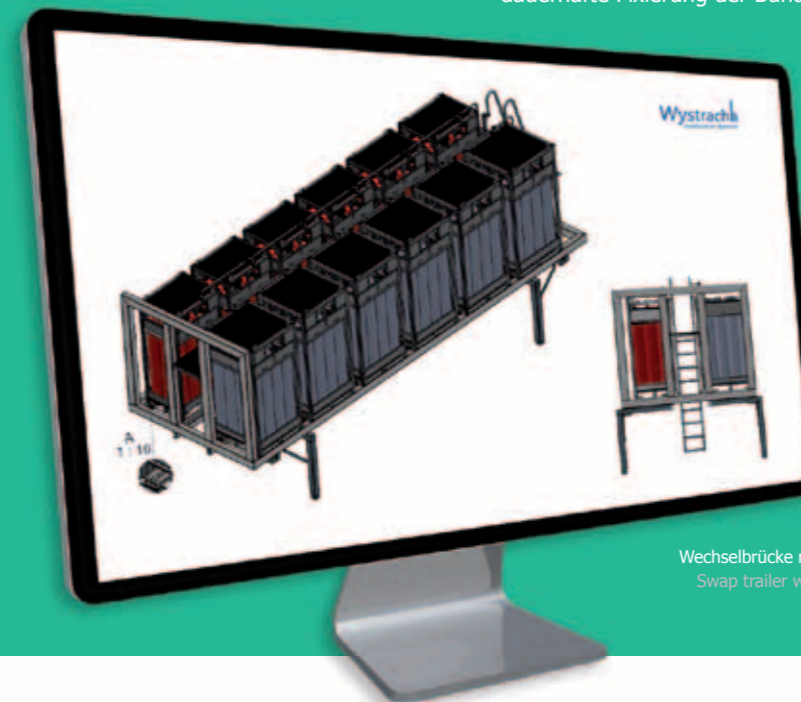
- Brücke mit 4 klappbaren Abstellstützen
- Feuerverzinkte Schweißkonstruktion mit Rahmen aus hochwertigem Feinkornstahl
- Robuster glatter Außenrahmen mit stabilem Kopfblech
- Laufsteg mittig aus Gitterrost
- Tunnel
- Schwenkbare Treppe
- Klemmvorrichtung am Rahmen für die dauerhafte Bündelfixierung
- Zusätzliche Türe für Armaturenbedienung

##### Verrohrung

- Rohrleitung 21,3x2,6 (im Mittelgang bis zum Armaturenschrank)
- Werkstoff: 1.4571
- 2 Durchgangsventile DN10
- Feinmess-Manometer 0-250 bar
- Manometerabsperrventil
- Festigkeitsprüfung der Verrohrung bei 300 bar

##### Zulassung

- Baumusterzulassung nach ADR
- Keine Bahnverladung



Wechselbrücke mit 2x6 Bündeln  
 Swap trailer with 2x6 bundles

## A flexible swap body

The flexible BDF saw body can be loaded with gas cylinder bundles of 12 and 16 and is another of our new products. It can be used for various gases like CO, H<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>, Helium or natural gas. Especially for long vehicle standing times, the swap body is an economically more efficient option. Since no main frame is parked, there is no real capital tie-up. It is practical, flexible and efficient: The gas cylinder bundles can be removed from the trailer fast and smoothly and be placed in the standard pool of bundles.

The hot-dip galvanised swap body has 4 foldable support legs and a central grillage gangway. The frame is made of high-grade fine-grain steel. The weldment has a tunnel, a robust smooth outer frame and a stable top plate. Swivel-mounted stairs and an additional door to operate the controls are also characteristics pursuant to the ADR type approval regulations. The frame features the clamping devices for a permanent bundle-fixing.

### Technical data

#### Dimensions

Length:	7,450 mm
Connections:	20'
Width:	2,550 mm
Height:	2,000 mm (superstr.)
Swap height:	1,320 mm
Weight:	ca. 2,800 kg
Storing positions:	12

#### Superstructure

- Trailer with 4 foldable support legs
- Hot-dip galvanised weldment with a frame made of high-grade fine-grain steel
- Robust smooth outer frame with a stable top plate
- Central grillage gangway
- Tunnel
- Swivel-mounted stairs
- Permanent bundle-fixing clamping devices on frame
- Additional door for operating the controls

#### Pipework

- Pipe 21.3×2.6 (in central gangway to the control cabinet)
- Material: 1.4571
- 2 gate valves DN10
- Micrometer pressure gauge 0-250 bar
- Gauge cock
- Pipework strength test at 300 bar

#### Approval

- ADR type approval
- No loading on railways

## Acetylen-Trailer

### Neuheit von innovativem Format

Seit Kurzem haben wir mit dem Acetylen-Trailer eine weitere Neuheit im Programm. Dieser ist zugelassen für die Gasart „Klasse 2, 4F UN 1001 Acetylen“ und bietet mit der Abnahme nach ADR mit Baumusterzulassung nach Anlage A, Kapitel 6.8 des ADR, einen besonderen, bis dato in der Branche unüblichen Qualitätsstandard. Die beidseitige Stahlkonstruktion mit 16 Taschen zur Aufnahme der Flaschenbündel ist mit seitlichem Anfahrerschutz ausgestattet. Die Flaschenbündel werden oben mittels zweier Klammern durch eine Drehwelle fixiert, die nur mit Druckluft über pneumatische Zylinder geöffnet werden können, im Notfall aber auch manuell. Am Chassis hinten befindet sich eine durch Geländer gesicherte Aufstiegstreppe zum Erreichen des Laufstegs.

## Acetylene trailer

### An innovative new product

We now also have an acetylene trailer in our product portfolio. It has been approved for the "Class 2, 4F UN 1001 Acetylene" gas and with an ADR type approval pursuant to Appendix A, Chapter 6.8, is of a quality standard hitherto unusual in the sector. The two-sided steel structure with 16 pockets for gas cylinder bundles has a side impact protection system. The cylinder bundles are fixed at the top on a turning shaft by means of two clamps which can only be opened with compressed air via pneumatic cylinders, and in an emergency also manually. The main frame at the rear features stairs with safety rails to reach the gangway safely.

## Produktinfos

### Product information



Der fällt auf: unser neuer Acetylen-Trailer / Striking: The new acetylene trailer

### Technische Daten

#### Zugelassene Gasart

Klasse 2, 4F UN 1001 Acetylen gelöst

#### Abmessungen

Chassislänge: ca. 11.107 mm  
Gesamtbreite: max. 2.550 mm

#### Mechanische Daten

Fahrgestell: L-förmige Hauptlängsträger aus Sonderstahl  
Spurbreite: 1400 mm  
Aufnahmekapazität: 16 Bündel à 16 Flaschen  
Regulativ: TPED

#### Aufbau

Stirnwand: massiv aus Stahl (ca. 1,8 m hoch)  
Seiten: Stahlkonstruktion mit 16 Taschen zur Aufnahme der Flaschenbündel mit Anfahrerschutz  
Höhe d. Taschen an d. Außenseite: 400 mm  
Fixierung der Flaschenbündel mittels zweier Klammern auf einer Drehwelle; 45 cm breites Laufpodest aus Stahl in der Fahrzeugmitte; Aufstiegstreppe mit Sicherheitsgeländer am Chassis hinten

#### Zulassung (!)

TÜV-Abnahme nach § 21 der St. V.Z.O. Abnahme nach GGVS und ADR mit Baumusterzulassung nach Anlage A, Kapitel 6.8 des ADR

### Technical data

#### Approved gas

Class 2, 4F UN 1001 Acetylene dissolved

#### Dimensions

Length of the main frame: ca. 11,107 mm  
Total width: max. 2,550 mm

#### Mechanical data

Chassis: L-shaped main longitudinal chassis beam made of special-purpose steel  
Track width: 1,400 mm  
Loading capacity: 16 bundles @ 16 cylinders  
Regulation: TPED

#### Superstructure

End wall: massive steel (ca. 1.8 m tall)  
Sides: steel structure with 16 pockets for the gas cylinder bundles with an impact protection system  
Pocket height outside: 400 mm  
Cylinder bundles fixed on a turning shaft with two clamps;  
45 cm wide steel platform in the middle of the vehicle;  
Stairs with safety rails at the main frame's rear

#### Approval (!)

TÜV inspection in accordance with § 21 Road Traffic Licensing Regulations (St. V.Z.O.) Inspection in accordance with GGVS and ADR with type approval pursuant to ADR Appendix A, Chapter 6.8



**Leistungen, Technik, Möglichkeiten**  
Performance, technology, opportunities

**Teamwork für die Qualität**

In unserer Abteilung Qualitätssicherung („QS“) arbeitet ein Spezialistenteam Hand in Hand, um ein Maximum an Sicherheit in der Qualität unserer Produkte und Arbeit zu garantieren. Zentrale Bestandteile im daily business der QS sind beispielsweise Endoskopie-Analysen bei Edelstahl-Schweißarbeiten oder die stets von Hand routinemäßig durchgeführten Dichtigkeitsprüfungen bei Verrohrungen mittels des „Spüliwasser-Tests“. Dieser lässt Dichtigkeitsmängel hochverlässlich über Bläschenbildung zutage treten.

Unser Spezialistenteam für Qualitätssicherung:

**Manuel Bonnes:**

**Hauptaufgabengebiet:** Ultraschallprüfung, VT Stahlbau, Paletten-Abnahme, Bündel-Abnahme

**ZfP-Qualifikation:** VT-1, UT-1

**Stephan Gipmans:**

**Spezialgebiet:** Qualitätsmanagement-beauftragter

**Hauptaufgabengebiet:** Qualitätsmanagement, Zertifizierungen, Zulassungen, Dokumentation, Projektarbeiten

**ZfP-Qualifikation:** VT-2

**Uwe Karuschka:**

**Hauptaufgabengebiet:** Dichtigkeitsprüfungen, VT Leitungsbau, Bündel-Abnahmen, Wareneingangsprüfungen

**ZfP-Qualifikation:** VT-1, UT-1

**Siegmond Mlinski:**

**Hauptaufgabengebiet:** Sichtprüfungen, Sonderaufgaben, Wareneingangsprüfungen

**ZfP-Qualifikation:** VT-1

**Vitali Pretzer:**

**Spezialgebiet:** Prüfaufsicht, Ultraschallprüfungen

**Hauptaufgabengebiet:** ZfP Zertifizierung, Überwachung der Prüfungen, Zertifikatserstellung, Dokumentation, Ultraschallprüfung, Wasserdruckprüfung

**ZfP-Qualifikation:** VT-2, UT-3, LT-2

**Frank Schwich:**

**Spezialgebiet:** Prüfmittelmanagement, Sicherheitsbeauftragter

**Hauptaufgabengebiet:** VT Leitungsbau, Einzelflaschen-Abnahme, Wasserdruckprüfung, Wareneingangsprüfungen

**ZfP-Qualifikation:** VT-2, UT-2

**Alexander Serbinin:**

**Hauptaufgabengebiet:** VT Leitungsbau, Dichtigkeitsprüfungen, Ultraschallprüfungen, Bündel-Abnahmen, Einzelflaschen-Abnahmen, Farb-Eindring-Prüfungen, Magnet-Pulver-Prüfungen

**ZfP-Qualifikation:** VT-2, UT-2, PT-2, MT-2



Sprühtest / Spray test



Prüfliste / inspection list



Endoskopische Untersuchung der Schweißstellen  
Endoscopic analyses of weldings



**Teamwork for quality**

In our QA department, we have a team of specialists who work hand in hand in order to assure our products' and work's top quality. A central part of the QA department's day-to-day business is, for example, an endoscopic analysis of stainless steel weldings or the always manually conducted routine pipework leakage tests by employing the "rinsing water test", which reveals a leakage by producing bubbles.

Our QA team of specialists:

**Manuel Bonnes:**

**Main responsibility:** ultrasonic tests, VT steel construction, pallet inspection, bundle inspection

**NDT qualification:** VT-1, UT-1

**Stephan Gipmans:**

**Specialty:** QM officer

**Main responsibility :** QM, certifications, approvals, documentation, projects

**NDT qualification:** VT-2

**Uwe Karuschka:**

**Main responsibility:** leakage tests, VT line construction, bundle inspections, incoming lot controls

**NDT qualification:** VT-1, UT-1

**Siegmond Mlinski:**

**Main responsibility:** visual inspections, special jobs, incoming lot controls

**NDT qualification:** VT-1

**Vitali Pretzer:**

**Specialty:** test supervision, ultrasonic tests

**Main responsibility:** NDT certification, test monitoring, certification, documentation, ultrasonic tests, water pressure tests

**NDT qualification:** VT-2, UT-3, LT-2

**Frank Schwich:**

**Specialty:** measuring and test equipment management, safety officer

**Main responsibility:** VT line construction, cylinder inspection, water pressure tests, incoming lot controls

**NDT qualification:** VT-2, UT-2

**Alexander Serbinin:**

**Main responsibility:** VT line construction, leakage tests, ultrasonic tests, bundle inspections, cylinder inspections, paint ingress tests, magnaflux tests

**NDT qualification:** VT-2, UT-2, PT-2, MT-2

**Sicherheit geht vor!**



Blick in die Abteilung Bündelbau  
Looking into the bundle construction department



Manometer-Montage / Pressure gauge assembly

# Wystrach

*Worldwide art of precision*

**Wystrach GmbH**  
Industriestraße 60  
D - 47652 Weeze

Tel.: +49 (0) 28 37 / 91 35-0  
Fax: +49 (0) 28 37 / 91 35-30  
E-Mail: [info@wystrach-gmbh.de](mailto:info@wystrach-gmbh.de)  
[www.wystrach-gmbh.de](http://www.wystrach-gmbh.de)